

Fanny Eouzan

Il Laboratorio, Université de Toulouse, Jean Jaurès (Membre permanent)
Laboratoire CECILLE, Université de Lille (Membre associé)

06 49 30 08 19
fannyeouzan@wanadoo.fr
fanny.eouzan@ac-aix-marseille.fr

55 Cours Gambetta
13100 Aix-en-Provence

FORMATION

Préparation du **Capes** et de l'**Agrégation** d'italien à l'Université de Provence 2001-2002

Double cursus en **licence de Lettres Modernes et de LLCE italien** à l'Université de Provence 1999-2001

CPGE Littéraire Lycée Thiers, Marseille 1997-1999

DIPLOMES ET DISTINCTIONS

Qualification aux fonctions de Maître de Conférence-section 14 et section 18 2020
Auditionnée à l'Université de Toulouse Jean Jaurès (2020)
Auditionnée à l'ENS Ulm (2016)

Doctorat Aix-Marseille université, Études italiennes Juin 2013
Titre : *Le fou et la magicienne. Réécritures de l'Arioste à l'opéra (1625-1796)*
Jury : Perle Abbrugiati, Directrice de recherche, Professeur des Universités, Aix-Marseille université
Jean-François Lattarico, Rapporteur, Professeur des Universités, Université Lyon 3
Camillo Faverzani, Rapporteur, Maître de conférences HDR, Université de Paris 8
Brigitte Urbani, Présidente du jury, Professeur des Universités, Aix-Marseille université
Sergio Zatti, Membre du jury, Professeur des Universités, Università degli Studi di Pisa

DEA en études romanes-mention italien 2004
Mémoire : *Gli animali parlanti de Giambattista Casti, un monstre poétique et politique*, sous la direction de Perle Abbrugiati (mention « très bien »)

Agrégation d'italien, classée 8^{ème} 2002

Maîtrise de LLCE, spécialité italien 2001
Mémoire : *La Batracomiomachia, ovvero delle riscritture di un capolavoro*, sous la direction de Perle Abbrugiati (mention « très bien »)

Licence de LLCE, spécialité italien	2000
Licence de Lettres Modernes	
Baccalauréat littéraire Lycée Antonin Artaud, Marseille	1997
Mention « très bien »	

RESPONSABILITES ET IMPLICATION DANS LA VIE COLLECTIVE

Contribution au travail éditorial , Presses Universitaires de Provence, Aix-en-Provence	Depuis 2018
Coordinatrice de rédaction , Revue K Revue transeuropéenne de philosophie et arts née en mars 2018 de la collaboration entre le laboratoire CECILLE et le département de philosophie de l'Université de Messine, dirigée par Luca Salza et Pierandrea Amato, donnant lieu à une publication électronique semestrielle sur le site du laboratoire CECILLE, Université de Lille.	2018-2022
Membre du jury de l'Agrégation externe d'italien (écrit et oral, commission langue et littérature anciennes)	2020-2025
Membre du jury de l'Agrégation externe de Lettres Modernes (écrit, commission version, sujets et rapports)	2018-2020
Membre du jury du Capes externe d'italien (écrit, commission version, oral, préparation des sujets oral 1 et 2)	2014-2017
Membre du jury Capes externe exceptionnel d'italien (écrit, commission version)	2013
Co-organisation , Journées d'étude, Lille	Depuis 2012
Formation , IUFM puis ESPE puis INSPE Lille	2003-2020
<ul style="list-style-type: none"> • Accueil de stagiaires M1 et M2 en observation et prise en charge des classes (28 stagiaires). • Suivi de stagiaires en responsabilité M2 en qualité de tutrice (9 stagiaires). • Interventions dans la formation initiale et continue des professeurs d'italien (« concevoir une progression », « opéra et didactique de l'italien »). Préparation d'un ouvrage intitulé <i>Enchanter le cours d'italien. L'opéra en séquences</i>, en collaboration avec Luciano Pellegrini pour les Presses Universitaires de Provence, collection <i>Chants-sons</i>. • Préparation et entraînement aux épreuves orales du Capes externe d'italien. 	
Formation initiale (Inspe) et continue (PAF)	2018-2025
Formation « Enseigner l'italien à travers l'opéra : repères historiques et enjeux pédagogiques », pour les stagiaires M1, M2 et les professeurs d'italien des académies de Lille puis Aix-Marseille.	

Organisation de stages du PAF 2013-2016
Correspondante Dafop (Délégation Académique à la Formation des Professionnels) pour l'italien auprès du Rectorat de l'Académie de Lille, organisation des stages dans le cadre de la formation initiale et continue des professeurs (Plan Académique de Formation).

Membre du bureau de l'API 59-62 2003-2021
Publications dans le cadre du bulletin de l'Association de Professeurs d'Italien 59-62 et secrétaire.
Participations aux Congrès de la FNAI et de la SIES.

PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

Livres

Fanny EOUZAN, Alexandra GOMPertz DE LAHARPE, *Sulla diritta via, Parfaire son italien B2-C1*, Ellipses-collection *linguissimo*, 2024.

Fanny EOUZAN, *Le fou et la magicienne. Réécritures de l'Arioste à l'opéra (1625-1796)*, Paris, Classiques Garnier, (à paraître).

Publications dans des revues et ouvrages collectifs

« Du piège enchanté au laboratoire du genre, l'île dans l'opéra italien », *L'île dans les dramaturgies européennes (XVII^e-XVIII^e)*. *Enjeux idéologiques, philosophiques, spectaculaires*, sous la direction de Judith Leblanc, Marie-Cécile Schang, Emanuele De Luca, Andrea Fabiano, Rennes, PUR, 2025 (à paraître)

« Rappresentare la magia, percezione della maga, da Ariosto alla scena contemporanea », in *Esercizi critici sul Rinascimento italiano, Dai Pulci a Tasso*, a cura di Martina Caterino e Marika Incandela, Imola, Editrice La Mandragora, 2024, p. 137-151.

« Entre invention et reconnaissance, deux exemples de réécritures du Tasse à l'opéra », in *Textuelles. Volonté de l'auteur et philologie de la réception*, sous la direction d'Ettore Maria Grandoni et Enrico Moretti, Aix-en-Provence, PUP, 2024, p. 179-192.

« L'opera per insegnare l'italiano L2 in Francia, osservazioni su lessico, metrica e memoria », in collaborazione con Luciano Pellegrini, Associazione Internazionale dei Professori d'Italiano, XXIII Congresso, *Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migrati, cibernauti (e non solo)*. *Percorsi e incroci tra letteratura, arte e civiltà*, Università per stranieri di Siena, 5-8 settembre 2018. Pubblicato in *L'italiano lungo le vie della musica: l'opera lirica*, a cura di Pierangela Diadori e Guglielmo Pianigiani, Firenze, Cesati, 2020

« La *prima donna* Marilyn. Présences de M. M. sur les scènes opératiques », en collaboration avec Stéphane Hervé in *Revue K-numéro 2-Marilyn : Beyond the Beauty*, juillet 2019, p. 51-66 (<https://revue-k.univ-lille.fr/numero-2.html>).

« Le cabaret littéraire de Laura Betti et la parodie de chant de marin », en collaboration avec Stéphane Hervé in *Chants-sous-Chanson et parodie*, sous la direction de Perle Abbrugiati, PUP, 2018, p. 137-153.

« Ludovico Ariosto, *Orlando furioso* », in *Des jardins et des livres*, sous la direction de Michael Jakob, Genève, Métis Presses, 2018, p. 70-71.

« L'entrée d'Alexandre à Venise : les amours et la gloire (1651-1662) », in *L'entrée d'Alexandre le Grand sur la scène théâtrale européenne (fin XV^e-XVIII^e siècle)*, sous la direction de Catherine Dumas et Catherine Gaullier-Bougassas, Brepols, 2017 (article p. 289-302 + répertoire des œuvres italiennes autour du personnage d'Alexandre le Grand, *Opéras italiens (XVII^e-XIX^e siècle)*, p. 391-420).

« Les folies de Roland entre *opera buffa* et *dramma eroicomico*, réécritures de Badini et Nunziato Porta (1771, 1775, 1782) », in *Renaissance et opéra*, sous la direction de Camillo Faverzani, Lucca, LIM, 2015, p. 21-42.

« Le mythe de la magicienne. Réécritures enchâssées : l'Arioste, Haendel, Robert Carsen », in *Cahiers d'études romanes n°29-Oser métamorphoser. La réécriture*, sous la direction de Perle Abbrugiati, PUP, 2015, p. 131-148.

« Objectif lune : le voyage d'Astolphe de l'Arioste au *dramma per musica* vénitien (1647-1688) », in *Italies n°17/18-Voyages de papier [2]*, sous la direction de Perle Abbrugiati, PUP, 2014, p. 507-530.

« Le Roland de Lully, d'épopée en tragédie lyrique » in *L'Opéra ou le Triomphe des Reines. Tragédie et opéra*, sous la direction de Camillo Faverzani, Université Paris 8, Travaux et documents, 53-2012, p. 17-32.

« De Ferrare à Venise : le Roland furieux dans les opéras de Vivaldi » in *Sur l'aile de ces vers. L'Écriture et l'opéra*, sous la direction de Camillo Faverzani, Université Paris 8, 50-2011, p. 31-50.

« L'Arioste réécrit pour l'opéra : un voyage en Europe et dans les genres », in *Cahiers d'études romanes n°20-Traces d'autrui et retours sur soi. La réécriture dans les cultures de l'aire romane*, sous la direction de Perle Abbrugiati, PUP, 2009, p. 321-346.

« L'hôtellerie dans le Roland furieux de l'Arioste : repos des guerriers ou coulisse de la narration » in *Cahiers d'études romanes n°17- Auberges, hôtels et autres lieux d'étapes*, sous la direction de Brigitte Urbani, PUP, 2007, p. 185-196.

« La zoocratie ou l'animal politique dans *Gli animali parlanti* de Giambattista Casti » in *Italies n°10 - Arches de Noé [1]*, sous la direction de Brigitte Urbani, PUP, 2006, p. 73-92.

Communications, publications à paraître et compte-rendus

« Angélique, Médor et Roland, rois ou bouffons ? Réécritures à l'italienne du Roland de Lully », Journée d'études du 21 juin 2024, Construction de l'italianità dans le théâtre et la musique : mobilité des œuvres et des artistes entre Italie et France (17^e-21^e siècles), Université de Toulouse Jean Jaurès, *Il Laboratorio*.

« De la traduction à l'écriture, Leopardi et la *Batrachomyomachie* », Colloque international des 17 et 18 mai 2024, Les figures du traducteur en France et en Italie au XIX^e siècle, *Il Laboratorio* – Université Toulouse Jean Jaurès

« La guerrière. Les épopées italiennes de la Renaissance et leurs adaptations sur la scène lyrique », Séminaire interdisciplinaire « Réception de l'Antiquité », École doctorale SHS – Lille – Nord de France, *Les 1001 visages des héroïnes, de l'Antiquité à nos jours*, organisé par Catherine Gaullier-Bougassas, Séverine Clément-Tarantino, Daria Francobandiera et Florence Le Bars-Tosi, avril 2023.

« Arcangela Tarabotti, de la dénonciation à la promotion des femmes à Venise au XVII^e siècle », Fanny Eouzan et Catherine Kirkby (Université de Montpellier), *Pro mulieribus claris – Place aux femmes illustres !* S. Clément-Tarantino, P. Lecaude, O. Puche et S. Shirley, Premier colloque international du Lupercal. 24-26 octobre 2022, Université de Lille & en ligne.

« Médée sur la scène lyrique franco-italienne au XVII^e siècle », Séminaire interdisciplinaire « Réception de l'Antiquité », École doctorale SHS – Lille – Nord de France, *Héroïnes antiques d'hier à aujourd'hui*, organisé par Catherine Gaullier-Bougassas, juin 2022.

« Des coursiers monstrueux : Pégase versus l'hippogriffe dans l'opéra baroque », Séminaire interdisciplinaire « Réception de l'Antiquité », École doctorale SHS – Lille – Nord de France, *Monstres et héros (II)*, organisé par Séverine Clément-Tarantino et Daria Francobandiera, avril 2021

“Una letteratura dell'incontro, l'opera di Kossi Komla Ebri”, Convegno *L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali-60 anni di studi italiani all'università SS Cirillo e Metodio di Skopje*, 27-28 settembre 2019.

« Lully à Tourcoing. Pratiques et poétique de l'Atelier Lyrique de Tourcoing », en collaboration avec Stéphane Hervé, Rethinking Operatic Practices, tosc@paris.2019, organisé par Céline Frigau Manning et Isabelle Moindrot, 4-6 juillet 2019 (à paraître dans la revue *Théâtre public*).

“La scena di pazzia come laboratorio del gesto dell'attore cantante”, en collaboration avec Stéphane Hervé, *The Baroque Actor: Historical Enquiry and Contemporary Practices I*, organizer Guillaume Bernardi (York University), Canadian Association for Italian Studies, Conference 2019.

« L'amour au temps de la Régence dans *La Nouvelle Armide* de Suzanne de Nervèze. », Journée d'études organisée par Franck Greiner, *Le roman français au crépuscule de l'âge baroque (1643-1661)*-Lille 3, 4 juin 2018

« *La Circé* de Giovan Battista Gelli, Édition et traduction de Brigitte Urbani, Paris, Classiques Garnier, 2015, 428 p. », compte-rendu publié dans *Italies n°21-Enfances italiennes [I]* sous la direction de Yannick Gouchan, PUP, 2018, p. 491-495.

« Quelques réflexions sur le fantasme de la plèbe dans le théâtre italien contemporain de 1968 à nos jours », Journée d'études, *Langues, images et gestes plébéiens dans les arts et les politiques contemporains* Université de Lille 3 (26 janvier 2017, Luca Salza) : Fanny Eouzan (études italiennes) – Stéphane Hervé (études théâtrales).

« Quelques lignes de fuite d'Angélique sur la scène théâtrale (XVII^e-XX^e) », Journée d'études du mardi 5 juillet 2016, Amiens, *Les cinq cents ans du Roland furieux de*

l'Arioste : modernité, perspective et mise à distance, organisée par Michel Paoli et Paulina Spiechowicz.

« Représenter la magie, perception de la magicienne, de l'Arioste à la scène contemporaine », Journée jeunes chercheurs de la SIES du jeudi 16 juin 2016, Amiens, *Le Roman hors les lignes : récit et intermédialité dans la culture italienne*, organisée par Francesca Belviso, Michel Paoli et Céline Pruvost (à paraître aux Cahiers de la SIES, printemps 2020).

« La folie de Roland de l'Arioste à l'opéra : performance ou rhétorique ? », à paraître dans la revue *Atlante*, Université Lille 3, laboratoire CECILLE.

Séminaire doctoral interdisciplinaire organisé par Camilla Cederna, Caroline Jacot-Grapa et Anne-Pascale Pouey-Mounou, *Un enthousiasme communicatif : la circulation des émotions dans la pensée, les lettres et les arts en Europe, de la Renaissance aux Lumières*- Mercredi 13 mai 2015 – Le théâtre des émotions (XVI^e-XVIII^e siècle)

« Aristote vs Arioste, la marge d'invention dans les préfaces des livrets vénitiens du XVII^e siècle », in *Inventio-Trasmissio : la dialectique du neuf et de l'ancien dans la création littéraire du Moyen-Âge aux romantismes*, Actes de l'Université d'été Padova 2014, Cahiers du CRIMEL, Reims, à paraître en ligne.

VALORISATION DE LA RECHERCHE

Organisation de conférences et rencontres autour des opéras 2003-2020

Collaboration avec l'Atelier Lyrique de Tourcoing pour des rencontres et conférences autour des opéras en langue italienne à l'adresse des élèves de collège, de lycée et de CPGE en associant les étudiants de CPGE optionnaires de théâtre du Lycée Faidherbe.

- Conférence « Quelques repères dans l'histoire de l'opéra, petite promenade audiovisuelle » (2007-2008).
- Création et animation d'un opéra-club ouvert à tous les étudiants mais en particulier à destination des internes et cycle de conférences pour donner un éclairage sur les différents moments de l'histoire de l'Opéra et de ses sphères linguistiques et géographiques et préparer aux opéras de la saison à Lille et Tourcoing (2008-2010).

Co-organisation de Journées d'étude, Université de Lille 2012-2018

Journées d'études à destination des étudiants de l'Université de Lille et de CPGE du Lycée Faidherbe de Lille, co-organisées avec Luca Salza, MCF en civilisation italienne (laboratoire CECILLE-Lille 3) et Mélanie Traversier, MCF en histoire moderne (laboratoire IRHIS- Lille 3) depuis 2012, autour d'un cycle sur La démocratie en Italie puis sur la traduction.

Les mots qui nous manquent – 15 mars 2018

Ateliers de traduction et réflexion avec Paulina Spiechowicz autour de son ouvrage co-écrit avec Yolande Zauberman, *Les mots qui nous manquent*, Calmann-Lévy, 2016.

D'un pays, l'autre – 13 octobre 2016

Rencontre co-organisée avec la maison d'édition lilloise de La Contre-Allée, autour de la traduction avec Roberto Ferrucci (*Venezia è laguna*) et son traducteur Jérôme Nicolas.

La démocratie en Italie (IV) – 26 mars 2015

« Afrique-Italie : histoires et littératures en migration »

Journée d'étude et rencontre avec l'auteur italien d'origine togolaise Kossi Komla Ebri (*Imbarazzismi, La sposa degli dei, Neyla, Vita e sogni-Racconti in concerto*) et avec l'auteur italo-sénégalais Gheikh Tidiane Gaye, premier traducteur de Senghor en Italie, romancier et poète.

La démocratie en Italie (III) – vendredi 11 avril 2014

« Créer et résister face à la crise du politique : Palerme, un laboratoire ? »

Journée d'étude avec l'écrivain Giorgio Vasta (*Il Tempo materiale, Spaesamento*), le philosophe Pier Andrea Amato (*La rivolta*), le réalisateur Stefano Savona, auteur du documentaire *Palazzo delle Aquile*, et le juriste Gabriele Della Morte (Università Cattolica di Milano) "Quand le droit fait mémoire".

La démocratie en Italie (II) Une crise de confiance – vendredi 29 mars 2013

Journée d'étude avec Giovanni De Luna (professeur d'Histoire contemporaine, Université de Turin, dernier ouvrage paru *La repubblica del dolore. Le memorie di un'Italia divisa*, Milano, Feltrinelli, 2011) et Roberto Ferrucci (écrivain, auteur de *Ça change quoi*, Seuil, 2010 ; *Sentiments subversifs*, Meet, 2011).

La démocratie en Italie (I) – vendredi 16 mars 2012

Conférence de Maurizio Zanardi à l'occasion de la sortie du livre collectif *La democrazia in Italia*.

Table ronde avec Gérard Briche (philosophe, Ecole Supérieure d'Art de Tourcoing), Luca Salza, Mélanie Traversier, Enzo Traverso (enseignant-chercheur en Sciences politiques, Université Jules Verne-Amiens) et le philosophe Maurizio Zanardi, coordinateur de la maison d'édition Cronopio de Naples.

ACTIVITES DE RECHERCHE

Traduction des *Operette morali* de Leopardi Depuis 2018
Projet LUNE sous la direction de Perle Abbrugiati, Giuseppe Sangirardi et Philippe Audegean.

Participation au séminaire doctoral 2014-2015
Un enthousiasme communicatif : la circulation des émotions dans la pensée, les lettres et les arts en Europe, de la Renaissance aux Lumières. Séminaire doctoral interdisciplinaire organisé par Camilla Cederna (EA 4074 CECILLE), Caroline Jacot-Grapa et Anne-Pascale Pouey-Mounou (EA 1061 ALITHILA).

Participation aux ateliers 2004-2016
« Le Voyage » dirigé par Brigitte Urbani et « Pratiques d'écriture » dirigé par Perle Abbrugiati au sein de l'équipe d'accueil du CAER (Centre Aixoise d'Etudes Romanes).

Participation aux séminaires 2009-2018
« Écriture et opéra » (2009-2010) puis « Tragédie et opéra » (2010-2011), « Mythe et opéra » (2011-2012), « Renaissance et opéra » (2013-2014), « Shakespeare et l'opéra » (2015-2016), « Les Romantiques et l'opéra » (2016-2017), « la Bible et l'opéra » (2017-2018) dirigés par Camillo Faverzani, Université de Paris 8.

EXPERIENCE D'ENSEIGNEMENT ET DE FORMATION

Professeur d'italien CPGE, Lycée Cézanne, Aix-en-Provence Depuis 2021

Professeur d'italien CPGE, Lycée Faidherbe, Lille 2005-2021

Cours d'histoire de la littérature italienne (Première supérieure et Lettres supérieure), de version et de thème littéraires (HK-Kh, AL et BL) et journalistiques (ECS, scientifiques), de civilisation italienne contemporaine (ECS, scientifiques MP, PC, BCPST)

- Complément de service dans le secondaire, classes de seconde, première, terminale LV2 (lycée Faidherbe depuis 2010).
- Complément de service en quatrième et en troisième au collège du Pévèle, Orchies (2005-2010).
- Complément de service en quatrième et en troisième au collège du Pévèle, Orchies et au collège Françoise Dolto, Pont à Marcq (2004-2005).

Chargée d'enseignement, AMU 2021-2024

- Cours de version ancienne et moderne, Agrégation externe et interne d'italien (48h pour chacune des trois années universitaires).

Chargée d'enseignement, Université de Nancy 2021 (semestre 2)

- Cours de littérature (XVII-XIX^e siècles), Licence 3 (18h).

Chargée d'enseignement, Université de Lille Depuis 2018

- Cours de version littéraire (XIX-XX^e siècles), Licence 2 (24h).

Chargée d'enseignement, IEP Lille 2005-2007

- Conférence de méthode, cours de civilisation italienne contemporaine, première et deuxième année.
- Conception des sujets et évaluation au concours d'entrée en première et en deuxième années.

Formation, préparation aux concours d'italien, CNED 2008-2013

Sujets et corrigés pour la préparation de l'épreuve en langue étrangère du Capes externe d'italien, de l'épreuve pédagogique de l'Agrégation interne et correction des copies pour le CNED.

Professeur d'italien et de Lettres Modernes, collège et lycée 2000-2004

- Professeur d'italien au collège du Pévèle, Orchies et lycée Charlotte Perriand, Genech (2003-2004).
- Professeur agrégé stagiaire d'italien au lycée Antonin Artaud, Marseille (2002-2003).
- Vacataire en Lettres Modernes au collège Lou Garlaban, Aubagne et au collège André Malraux, Marseille (2000-2001).

Formation, IUFM puis ESPE puis INSPE Lille Depuis 2003

- Accueil de stagiaires M1 et M2 en observation et prise en charge des classes (28 stagiaires).
- Suivi de stagiaires en responsabilité M2 en qualité de tutrice (9 stagiaires).

- Interventions dans la formation initiale et continue des professeurs d'italien (« concevoir une progression », « opéra et didactique de l'italien »).
- Préparation et entraînement aux épreuves orales du Capes externe d'italien.

Organisation de voyages et échanges scolaires en Italie 2003-2020

- Juin 2020 : organisation d'un voyage à Naples en collaboration avec les trois collègues d'Histoire de HK1, HK2 et HK3.
- Juin 2018 : organisation d'un voyage en Sicile sur le même principe.
- Juin 2017 : organisation d'un voyage à Venise et Ravenne sur le même principe
- Année 2016-2017 : Création d'un échange avec Vérone, Liceo Galileo Galilei qui dispose d'un Esabac (signature d'une convention entre les établissements).
- Juin 2015 : organisation d'un voyage à Florence en collaboration avec les trois collègues d'Histoire de HK1, HK2 et HK3 et préparation autour de la question d'Histoire de la BEL : « Naissance des sentiments nationaux, Italie-Allemagne (1815-1871) ».
- Février 2010 : organisation d'un voyage à Rome en collaboration avec le collègue de Lettres classiques en HK et KUI.
- Février 2009 : voyage à Naples sur le même principe.
- Février 2008 : voyage à Rome avec le collègue de Lettres classiques autour d'un projet de classe HK3.
- 2004-2008 : Organisation de voyages à Bologne, Padoue et Venise pour les élèves de collège autour de l'héritage médiéval et de la République de Venise.

LANGUES

Français : Langue maternelle

Italien : C2

Anglais B2 : Pratique académique et occasionnelle, lecture et écriture de documents académiques.

Espagnol A2 : Notions, lectures de documents académiques.